

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Кафедра англійської філології та перекладу



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

спеціальність 8.02030304 Переклад

галузь знань 0203 Гуманітарні науки

Інститут філології



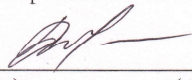
2016 – 2017 рік

Робоча програма з дисципліни «Комунікативні стратегії першої іноземної мови» для студентів 6 курсу, що навчаються за спеціальністю Переклад 8.02030304, галузі знань 0203 Гуманітарні науки, 2016 р. – 18 с.

Розробники: Мілова О. Є., к. п. н., доцент кафедри англійської філології та перекладу

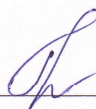
Робоча програма затверджена на засіданні кафедри англійської філології та перекладу
Протокол № 1 від “30” серпня 2016 року

Завідувач кафедри англійської філології та перекладу



(підпис) (Якуба В.В.)
(прізвище та ініціали)

Структура програми типова. Години відповідають робочому навчальному плану. Заступник директора з науково - методичної та навчальної роботи



(підпис) Заяць Л. І.

ЗМІСТ

| | |
|--|----|
| Пояснювальна записка..... | 4 |
| Структура програми навчальної дисципліни..... | 7 |
| I. Опис предмета навчальної дисципліни..... | 7 |
| II. Тематичний план навчальної дисципліни..... | 8 |
| III. Програма навчальної дисципліни..... | 9 |
| IV. Навчально-методична карта дисципліни..... | 10 |
| V. Плани практичних занять..... | 11 |
| VI. Карта самостійної роботи студента..... | 14 |
| VII. Система поточного та підсумкового контролю..... | 15 |
| VIII. Методи навчання..... | 17 |
| IX. Методичне забезпечення..... | 17 |
| X. Рекомендована література..... | 18 |

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Робоча навчальна програма з дисципліни «Комунікативні стратегії першої іноземної мови» є нормативним документом КУ імені Бориса Грінченка, який розроблено кафедрою англійської філології та перекладу на основі освітньо-професійної програми підготовки магістрів відповідно до навчального плану для денної форми навчання.

Робочу навчальну програму укладено згідно з вимогами кредитно-модульної системи організації навчання. Програма визначає обсяги знань, які магістрант повинен опанувати відповідно до вимог освітньо-кваліфікаційної характеристики, алгоритму вивчення навчального матеріалу дисципліни «Комунікативні стратегії першої іноземної мови», необхідне методичне забезпечення, складові та технологію оцінювання навчальних досягнень студентів.

Програма розроблена з урахуванням принципів гуманізації та демократизації освіти, на основі концепції полікультурності; базується на новітніх теоретичних здобутках і практичному досвіді в галузі укладання програм. Дана програма передбачає послідовність та наступність у вивченні матеріалу, підкреслюючи необхідність поступового перенесення головної уваги з формування мовленнєвих навичок на розвиток мовленнєвих умінь. Програма зорієнтована на практичне вживання мови та удосконалення мовленнєвих навичок і вмінь.

Метою курсу є формування у студентів комунікативної, лінгвістичної, професійної та соціокультурної компетенції, які забезпечать уміння ефективно і гнучко використовувати іноземну мову в різноманітних ситуаціях навчально-академічного, професійного та соціального спілкування.

Зазначена мета передбачає вирішення наступних **завдань**:

- сформувати у студентів відповідну базу знань для вільного користування англійською мовою у професійних, наукових та

інших цілях;

- формувати у студентів уміння та навички володіння чотирма видами мовленнєвої діяльності на відповідному рівні;
- удосконалювати у студентів уміння здійснювати іншомовну комунікацію базуючись на правилах та закономірностях англійської мови, а також на соціокультурних знаннях;
- удосконалювати мовленнєву підготовку студентів шляхом використання автентичних англомовних матеріалів;
- розвивати у студентів здатність до самооцінки та самовдосконалення;
- розвивати у студентів уміння міжособистісного спілкування задля повноцінного та ефективного функціонування як у навчальному середовищі, так і за його межами.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен уміти:

- комунікативно реагувати на загальні повідомлення та певні деталі інформації, які подаються у коротких оповідях, радіо- та телепрограмах, аудіо- та відеозаписах, оригінальних художніх адаптованих/неадаптованих текстах, публіцистичних текстах, у розмовних темах, вивчення яких передбачається за програмою;
- вступати в розмову без попередньої підготовки;
- підтримувати розмову чи оповідь;
- зібрати та коментувати інформацію чи погляди іншої людини;
- переймати ініціативу у розмові, бесіді;
- розгорнути і підтримувати тему дискусії; відстоювати власну думку;
- виправити співрозмовника, щоб уникнути непорозуміння;
- аналізувати наданий текст; знаходити та аналізувати специфічну інформацію в тексті;

- відновлювати зміст наданого тексту; розвивати подані в тексті ідеї чи події;
- сприймати іншомовне мовлення на слух та аналізувати інформацію, лексичні та граматичні явища;
- писати оповідання, короткі біографії, розповіді, твори на задану тему, анотації;
- працювати в парах, мікро та макро групах задля повноцінного та ефективного функціонування як у навчальному середовищі, так і за його межами.

Кількість годин, відведених навчальним планом на вивчення дисципліни, становить 30 год., із них 8 год. – лекції, 6 – практичні заняття, 2 год. – модульні контрольні роботи, 4 год. – самостійна робота, 10 год. – семестровий контроль.

Вивчення навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії першої іноземної мови» завершується складанням іспиту в 11 семестрі.

СТРУКТУРА ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

I. ОПИС ПРЕДМЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Предмет: процес навчання та виховання студентів вищого навчального закладу в умовах реформування та модернізації системи освіти в Україні, формування особистості фахівця.

| Курс: | Напря́м, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни |
|---|---|---|
| <p>Кількість кредитів, відповідних ECTS: <i>1 кредит</i></p> <p>Змістові модулі: <i>1 модуль</i></p> <p>Загальний обсяг дисципліни (години): <i>30 год.</i></p> <p>Тижневих годин: <i>1 семестр – 2 год</i></p> | <p>Галузь знань: <i>0203</i> <i>Гуманітарні науки</i></p> <p>Спеціальність: <i>8.02030304</i> <i>Переклад</i></p> <p>Освітньо-кваліфікаційний рівень <i>„магістр”</i></p> | <p>Нормативна</p> <p>Рік підготовки: 6</p> <p>Семестр: 11</p> <p>Аудиторні заняття: <i>14 год., з них:</i> <i>лекції – 8 год.</i> <i>практичні – 6 год.</i></p> <p>Модульний контроль: <i>2 год.</i></p> <p>Самостійна робота: <i>4 год.</i></p> <p>Вид контролю: <i>семестровий контроль – 10 год.</i></p> |

II. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

| № з/п | Теми | Разом | Лекції | Практичних | Модульний контроль | Самостійна робота |
|--|---|-----------|----------|------------|-----------------------|----------------------|
| СЕМЕСТР 11 | | | | | | |
| Змістовий модуль 1. Public speaking as a vital means of communication. Публічні виступи як способи комунікації. | | | | | | |
| T.1. | Communication as a form of human activity. Комунікація як одна з форм діяльності людини. | | 2 | | | |
| T.2. | Principles and strategies of successful communication. Принципи та стратегії успішного комунікативного процесу. | | 2 | 2 | | 2 |
| T.3. | The process of communication process. Verbal and Non-verbal communication. Комунікативний процес. Вербальна та невербальна комунікація. | | 2 | | | |
| T.4. | Public speaking: strategies and functions. Стратегії та функції публічних виступів. | | 2 | | | |
| T.5. | Effective public speaker: qualities. You and public speaking. How to become a successful public speaker. Якісні характеристики ефективного промовця. Як стати успішним промовцем. | | | 2 | | 2 |
| T.6. | The role of public speaking in molding public opinion, ideas, political and religious convictions. Роль публічних виступів у формуванні суспільної думки, політичних поглядів та релігійних вірувань. | | | 2 | | |
| | Модульний контроль 1 | | | | 2 | |
| Усього за змістовий модуль (11 семестр) | | 30 | 8 | 6 | 2 | 4/10 |

III. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль 1. Public speaking as a vital means of communication. Публічні виступи як способи комунікації.

Лекція 1. Communication as a form of human activity. Комунікація як одна з форм діяльності людини (2 год).

Лекція 2. Principles and strategies of successful communication. Принципи та стратегії успішного комунікативного процесу(2 год.).

Лекція 3. The process of communication. Verbal and Non-verbal communication. Комунікативний процес. Вербальна та невербальна комунікація (2 год.).

Лекція 4. Public speaking: strategies and functions. Стратегії та функції публічних виступів (2 год.).

IV. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

6 курс, 11 семестр

Разом: 30 годин, з них: лекції – 8 год., практичні заняття – 6 год., самостійна робота – 4 год., семестровий контроль – 10 год.

| Модулі | Змістовий модуль 1 | | | |
|---------------------------|--|---|---|---|
| Назва модуля | Public speaking as a vital means of communication. Публічні виступи як способи комунікації. | | | |
| Кількість балів за модуль | 89 балів | | | |
| Кількість годин лекції | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Теми лекційних занять | Communication as a form of human activity | Principles and strategies of successful communication | The process of communication process. Verbal and Non-verbal communication | Public speaking: strategies and functions |
| Бали | 1 | 1 | 1 | 1 |
| Кількість годин практичні | 2 | 2 | 2 | |
| Теми практичних занять | Principles and strategies of successful communication | Effective public speaker: qualities. You and public speaking. How to become a successful public speaker | The role of public speaking in molding public opinion, ideas, political and religious convictions | |
| Бали | 1+10 | 1+10 | 1+10 | 1 |
| Самостійна робота | 30 балів | | | |
| Види поточного контролю | Модульна контрольна робота (МКР 1 – 25 балів) | | | |

Разом: 89 балів за змістовий модуль

V. ПЛАНИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

| 11 семестр | | |
|--|---|------------|
| Змістовий модуль 1 | | |
| How to become a successful communicator | | |
| Назва теми | Зміст практичного заняття | К-ть годин |
| <p><u>Заняття 1.</u> Principles and strategies of successful communication.</p> | <p>1. Principles of successful communication. 2. Strategies of successful communication.</p> <p>Рекомендована література: 1. Комунікативні стратегії : підручник / А. Е. Левицький, Т. Є. Набережнєва, Р. В. Поворознюк та ін. : за ред. А. Е. Левицького – К. : Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, 2013. – 559 с. 2. D. Turchyn English for International relations / Англійська мова для міжнародних відносин : Навч. посіб. для студентів вищ. навч. заклад. 2-е вид., перероб. і доп. / Дмитро Турчин. – Вінниця : Нова Книга, 2011. – 256 с.</p> | 2 |
| <p><u>Заняття 2.</u> Effective public speaker: qualities. You and public speaking. How to become a successful public speaker.</p> | <p>1. Qualities of effective public speaker. 2. Strategies of successful public speaking.</p> <p>Рекомендована література: 1. Комунікативні стратегії : підручник / А. Е. Левицький, Т. Є. Набережнєва, Р. В. Поворознюк та ін. : за ред. А. Е. Левицького – К. : Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, 2013. – 559 с. 2. D. Turchyn English for International relations / Англійська мова для міжнародних відносин : Навч. посіб. для студентів вищ. навч. заклад. 2-е вид., перероб. і доп. / Дмитро Турчин. – Вінниця : Нова Книга, 2011. – 256 с.</p> | 2 |
| <p><u>Заняття 3.</u> The role of public speaking in molding public opinion, ideas, political and religious convictions.</p> | <p>1. The role of public speaking in molding public opinion. 2. The role of public speaking in molding political convictions. 3. The role of public speaking in molding religious convictions.</p> <p>Рекомендована література: 1. Комунікативні стратегії : підручник / А. Е.</p> | 2 |

| | | |
|-----------------------------------|--|----------|
| | <p>Левицький, Т. Є. Набережнєва, Р. В. Поворознюк та ін. : за ред. А. Е. Левицького – К. : Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, 2013. – 559 с.</p> <p>2. D. Turchyn English for International relations / Англійська мова для міжнародних відносин : Навч. посіб. для студентів вищ. навч. заклад. 2-е вид., перероб. і доп. / Дмитро Турчин. – Вінниця : Нова Книга, 2011. – 256 с.</p> | |
| Разом за змістовим модулем | | 6 |

VI. КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА

Карту самостійної роботи студента, де визначено тематику, форми академічного контролю, успішність і термін виконання самостійної роботи подано у вигляді таблиці.

| Змістовий модуль та теми курсу | Академічний контроль | Бали |
|---|-----------------------------|-------------|
| 11 семестр | | |
| Змістовий модуль 1 | | |
| Public speaking as a vital means of communication | | |
| 1. Зібрати та проаналізувати додатковий матеріал за темою “Strategies and Principles of successful communication.” Підготуватися до участі у дебатах за визначеною темою (1 год.) | практичне заняття | 10 |
| 2. Написати твір на тему “Public speaking as a vital means of communication throughout history” (1 год.) | практичне заняття | 10 |
| 3. Підготувати презентацію на тему “Great speaker of the past and modern times” (2 год.) | практичне заняття | 10 |
| Усього годин: 4 | | 30 |

VII. СИСТЕМА ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАТЬ

Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів за семестрами

11-й семестр

| № | Вид діяльності | Кількість балів за одиницю | Кількість одиниць до розрахунку | Всього |
|---------------------------------|--|----------------------------|---------------------------------|--------|
| 1. | Відвідування лекцій | 1 | 4 | 4 |
| 2. | Виконання завдання самостійної роботи | 10 | 3 | 30 |
| 3. | Відповідь на практичному занятті | 10 | 3 | 30 |
| 4. | Модульна контрольна робота (у т.ч. виконання тестового контролю) | 25 | 1 | 25 |
| Максимальна кількість балів: 89 | | | | |

Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів: $89/60=1,48$

Порядок переведення рейтингових показників успішності

| Рейтингова оцінка | Оцінка за стобальною шкалою | Значення оцінки |
|-------------------|-----------------------------|--|
| A | 90-100 балів | Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками |
| B | 82-89 балів | Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок |
| C | 75-81 балів | Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок |
| D | 69-74 балів | Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або |

| | | |
|-----------|------------------------|--|
| | | професійної діяльності |
| E | 60-68 балів | Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь) |
| FX | 35-59 балів | Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання |
| F | 1-34 балів | Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни |

Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання завдань самостійної роботи, модульну контрольну роботу.

VIII. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

I. Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності:

а) за джерелом інформації: *словесні* (пояснення, розповідь, бесіда); *наочні* (спостереження, ілюстрація, демонстрація); *практичні* (вправи);

б) за логікою передачі і сприймання навчальної інформації: індуктивні, дедуктивні, аналітичні, синтетичні;

в) за ступенем самостійності мислення: репродуктивні, пошукові, дослідницькі;

г) за ступенем керування навчальною діяльністю: під керівництвом викладача, самостійна робота студентів (з книгою), виконання індивідуальних навчальних проєктів.

II. Методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності:

а) методи стимулювання інтересу до навчання: навчальні дискусії, створення ситуацій пізнавальної новизни, створення ситуацій зацікавленості;

б) методи стимулювання обов'язку й відповідальності: роз'яснення мети навчального предмета та вимог до навчальної діяльності, мотивація до навчання.

III. Методи контролю та самоконтролю. У процесі оцінювання навчальних досягнень студентів застосовують такі методи:

а) методи усного контролю: індивідуальне та фронтальне опитування, співбесіда, експрес-контроль;

б) методи письмово контролю: поточні контрольні роботи, модульні контрольні роботи;

в) методи самоконтролю: самоаналіз, самостійне оцінювання рівня власних знань.

IX. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КУРСУ

- робоча навчальна програма;
- навчальний посібник;
- завдання для модульної контрольної роботи;
- завдання для самостійної роботи.

Х. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Базова

1. Комунікативні стратегії : підручник / А. Е. Левицький, Т. Є. Набережна, Р. В. Поворознюк та ін. : за ред. А. Е. Левицького – К. : Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, 2013. – 559 с.

Додаткова

1. Турчин Д. Б. English for international relations / Англійська мова для міжнародних відносин : Навч. посіб. для студентів вищ. навч. заклад. 2-е вид. перероб. і доп. / Дмитро Турчин. – Вінниця : Нова Книга, 2011. – 256 с.
2. Brook-Hart G., Haines S. Complete Advanced. – Cambridge University Press, 2015. – 251 p.
3. Dubica I., O’Keeffe M. Market leader. Advanced. – Pearson Longman, 2006. – 176 p.
4. Cotton D., Falvey D., Kent S. Language leader. Advanced. – Pearson Lonman, 2008. – 188 p.
5. Cotton D., Falvey D., Kent S. Market leader. Upper-intermediate. – Pearson Lonman, 2006. – 176 p.
6. Evans V., Dooley J. Upstream. Student’s book Advanced. – Newbury Express Publishing, 2002.
7. Evans V., Dooley J. Upstream. Student’s book Proficiency. – Newbury Express Publishing, 2002.